



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE
DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS

*Liberté
Égalité
Fraternité*

radiofrance
VOIX
MA CHŪRALE
INTERACTIVE

FICHE PÉDAGOGIQUE

Moussolouléna

AUTEUR
COMPOSITEUR
INTERPRÈTE
SENNY CAMARA

PAYS
SÉNÉGAL



CANOPÉ
ÉDITIONS

AGIR

Moussoulouéna

Période xx ^e et xx ⁱ ^e siècles —	Notion L'ostinato —	Durée 2 min 04 s —
Genre Musiques du monde —	Activité L'interprétation —	Date de création de l'œuvre 2020 —
Thèmes L'éducation morale et civique – Les instruments —	Cycles 3 et 4 —	

PRÉSENTATION DE L'ŒUVRE ET/OU DE L'EXTRAIT

Commande répertoire Africa2020

L'enfance de Senny Camara fut bercée par les musiques ouest-africaines qui la nourrissent encore aujourd'hui. Née à Dakar, elle a été élevée par une grand-mère très traditionaliste dans le village de Tataguine, dans une région du Sénégal majoritairement habitée par les Sérères. Elle a grandi dans une ambiance musicale peuplée par les chants de guérison – les « *ndeup* » – et les envolées lyriques des cantatrices sérères qui ponctuent les combats de lutte traditionnelle.

À sa majorité, Senny Camara a rejoint la capitale du Sénégal, Dakar, pour s'inscrire à l'École des arts, tout en faisant ses classes comme chanteuse dans les hôtels de la région. Elle est vite repérée par des musiciens professionnels, séduits par sa voix authentique et poignante.

Pour la chanteuse, la musique est le meilleur moyen d'exprimer sa sensibilité et son authenticité. Lorsqu'elle se présente sur scène, en s'accompagnant à la guitare ou à la kora, ses instruments de prédilection, l'énergie qu'elle déploie la transfigure et transporte son auditoire.

Senny poursuit aujourd'hui une carrière en solo, s'intéressant aussi bien au répertoire traditionnel qu'à la musique d'aujourd'hui. Elle fait également partie de *O' Sisters*, collectif féminin réunissant des artistes des quatre coins du monde créé sous l'impulsion de la DJ et productrice française Missill.

FORMATION INSTRUMENTALE ET/OU VOCALE

Balafon, kora, guitare

CLÉS DE LECTURE

Par Senny Camara

« C'est une chanson que j'ai déjà enregistrée, sous forme de clip, avec le groupe O'Sisters. C'est un groupe de femmes et cette chanson parle de la femme. De la femme africaine en particulier. Une femme du monde, une femme de l'humanité dont le lointain berceau se trouve en Afrique.

Au Sénégal, on inculque aux femmes l'idée qu'elles doivent rester à la maison. Ce sont les hommes qui partent pour rapporter de l'argent. Elles fournissent un travail énorme qui ne se voit pas forcément. Dans les campagnes, il faut aller chercher l'eau, préparer la nourriture, s'occuper des enfants. En plus il y a le travail aux champs et encore et encore, aller chercher l'eau !

C'est une chanson en wolof et en mandingue dans laquelle on entend beaucoup le mot "femme" bien sûr: Il se dit *moussou* en mandingue, pluriel *moussolou*. En wolof, c'est *djiguéne*. On entend aussi les deux mots qu'on utilise en mandingue pour désigner l'Afrique: *Afiriki* et *Farafina*.

J'ai voulu que ce soit une musique énergique, à l'image de la femme africaine. La version originale est plus rapide. Ici, j'ai raccourci le texte et ralenti un petit peu le tempo pour que l'apprentissage par les élèves soit possible. »

ANALYSE MUSICALE

Le chant est accompagné à la guitare, à la kora et au balafon. L'accompagnement rythme la chanson de manière répétitive, sans changement de tonalité. Les différentes cellules qui composent la chanson reposent toutes sur cette tonalité unique. Cette particularité est fréquente pour les chants créés par un chanteur qui s'accompagne à la kora, instrument qui s'accorde dans une tonalité (ici, comme si on n'avait que les touches blanches du clavier).

Les différentes cellules musicales correspondent aux cellules du tableau des paroles, telles qu'elles sont présentées ci-dessous. Chaque cellule repose sur une mélodie différente, dans l'ordre suivant: A, B x 2, C x 2, D, C x 4.

EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES POSSIBLES

Prononciation et rythme

Pour apprendre à bien prononcer les paroles, on s'appuiera sur la vidéo tournée par Senny Camara qui propose de les répéter en parlé-rythmé.

Paroles en wolof avec quelques mots mandingues

Notation phonétique du wolof et traduction proposées par Senny Camara

Moussouloulena

<i>Ndata goudi goudi ndata mbaye</i>	L'ange de la naissance est arrivé une nuit
<i>Goudi lama yee Goudi lama yee</i>	J'étais bien dans le ventre de ma mère
<i>Goudi lama yee ma yee souma yay boy yo</i>	Il m'a dit que j'allais découvrir un autre monde
<i>Goudi lama yee Goudi lama yee</i>	L'ange m'a réveillé et j'ai réveillé ma mère
<i>Goudi lama yee ma yee souma yay boy yo</i>	
<i>Fokal djiguéne</i>	La femme impose le respect
<i>Diohko thieureum djiguéne</i>	La reconnaissance
<i>Dolel djiguene nawlel djiguéne</i>	Et la considération
(2 fois)	
<i>Farafina moussoulouléna</i>	Femmes d'Afrique
<i>Afiriki moussoloulee</i>	Femmes d'Afrique
(2 fois)	
<i>Djiguene moy kénou mbar</i>	La femme représente
<i>Djiguene moy kénou mbar</i>	Les fondations de l'univers
<i>Mome sou guene si mbar</i>	
<i>Djiguene moy djiguéne moy</i>	
<i>Farafina moussoulouléna</i>	Femmes d'Afrique
<i>Afiriki moussoloulee</i>	Femmes d'Afrique
(4 fois)	

Apprentissage du chant

Échauffement:

- un travail de recherche peut être effectué sur la bande orchestre pour aboutir à une dynamique corporelle qui accompagnera le chant sans contrarier le geste vocal (clap sur certains passages, engagement du corps sur d'autre);
- la cellule C (« *Farafina moussolouléna, Afiriki moussoloulee* ») peut donner lieu à une vocalise, de *sib* à *mi*. On dépasse ainsi d'une tierce la tonalité de la chanson.

Le chant peut paraître complexe à la première écoute, car on n'a pas affaire à la structure couplet/refrain habituelle. Après quelques écoutes, faire repérer la structure du chant (voir ci-dessus). Ensuite aborder l'apprentissage cellule par cellule, en parlé-rythmé, puis en chantant.

Prononciation: Senny Camara propose deux tutoriels vidéo, un parlé et un chanté, pour se familiariser avec les paroles. Quand les mots commencent à être « en bouche », réécouter la version chantée originale pour trouver les bonnes accentuations musicales afin de ne pas « aplatir » le texte et de retrouver l'énergie employée par la chanteuse.

La seconde étape consiste à assimiler les temps de silence entre les cellules, de manière à ne pas se perdre sur la bande orchestre. Pour les personnes qui ne lisent pas la musique, la méthode la plus simple sera de répéter sur l'exemple chanté de Senny Camara. Travailler ces transitions spécifiquement de manière isolée et répétée. Si des difficultés persistent, proposer des gestes qui occuperont la durée des silences.

Pour ce type de chant, on peut viser l'autonomie du groupe, le travail du chef consistant à préparer le chœur à se présenter seul en scène.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

- [Découverte du balafon](#), par l'Institut français de Côte d'Ivoire, sur YouTube
- La découverte du balafon pour les plus jeunes : <https://www.lumni.fr/video/le-balafon-dis-moi-dimitri>
- Présentation de la kora par Senny Camara sur reseau-canope.fr/musique-prim et vox.radiofrance.fr/
- [Une leçon de kora avec Sona Jobarteh](#) sur YouTube

Les fichiers chant, accompagnement avec chœur, accompagnement seul sont disponibles au format mp3 sur reseau-canope.fr/musique-prim et vox.radiofrance.fr/

📧 Nicolas Saddier